



Утвърдил:

Декан

Дата:

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ "СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"

Факултет: Славянски филологии

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ДОКТОРАНТСКО УЧИЛИЩЕ

УЧЕБНА ПРОГРАМА

Дисциплина:

--	--	--	--

РУСКИ ЕЗИК В СФЕРАТА НА ХУМАНИТАРНИТЕ НАУКИ

Преподавател: доц. д-р Надежда Делева

Учебна заетост	Форма	Хорариум
Аудиторна заетост	Лекции	15
	Семинарни упражнения	15
	Практически упражнения (хоспитиране)	
Обща аудиторна заетост		30
Извънаудиторна заетост	Реферат	
	Доклад/Презентация	30
	Научно есе	
	Курсов учебен проект	
	Учебна екскурзия	
	Самостоятелна работа в библиотека или с ресурси	30
	Анализ и превод на научен текст	60
Обща извънаудиторна заетост		120
ОБЩА ЗАЕТОСТ		150
Кредити аудиторна заетост		1
Кредити извънаудиторна заетост		4
ОБЩО ЕКСТ		5

№	Формиране на оценката по дисциплината ¹	% от оценката
1.	Тестова проверка	
2.	Текуща самостоятелна работа (четене, превод и др)	50 %
3.	Участие в тематични дискусии в часовете	20 %
4.	Изпит	30 %

Анотация на учебната дисциплина:

Курсът по руски език е предназначен за докторанти в областта на хуманитарните науки.

Основна цел на курса е формирането на умения за ползване на рускоезична литература по различни хуманитарни науки (лингвистика, литературознание, история, етнология, философия и др.). Предвижда се аналитично четене на руски текстове от научен стил, както и превод от руски на български език. Подборът на темите и текстовете ще се осъществява според интересите и потребностите на участниците в курса.

Друга цел на курса е запознаването с определен корпус от “общонаучни речеви клишета” (Кулпина 2007), необходими при създаването на писмен научен текст на руски език и за формирането на основни комуникативни компетенции.

За усвояването на граматичната система на руския език в програмата на курса се включват основни въпроси на руската граматика, като специално внимание се отделя на руския синтаксис (преди всичко на характерните за научния стил синтактични конструкции).

Важна част от курса е аналитичното четене на избрани оригинални руски научни текстове и техният превод на български език. Критериите при подбора на текстовете са: информативност, проблемност, репрезентативност на предвидения в учебната програма лексикален и граматичен материал.

Предварителни изисквания:

- Базови познания за структурата на езика.
- Разбиране на основните лингвистични понятия и категории.

Очаквани резултати:

Придобиване на умения за:

- четене, анализ и превод на специализирана научна литература на руски език;
- създаване на научен текст на руски език;
- водене на разговор върху проблеми от сферата на хуманитарните науки.

¹ В зависимост от спецификата на учебната дисциплина и изискванията на преподавателя е възможно да се добавят необходимите форми, или да се премахнат ненужните.

Учебно съдържание

Лекции и упражнения

№	Тема:	Хорариум
1.	Знакомство. Речевой этикет. Немного о себе (биография). Грамматика: Общая характеристика грамматического строя русского языка. Имя существительное и имя прилагательное. Род. Число. Падеж.	2 ч.
2.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Основные значения падежей. Склонение существительных и прилагательных в единственном числе.	2 ч.
3.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Основные значения падежей (продолжение). Склонение существительных и прилагательных в множественном числе.	2 ч.
4.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Местоимения. Склонение.	2 ч.
5.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Имя числительное: особенности склонения и сочетаемости. Даты.	2 ч.
6.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Глагол. Вид и время. Спряжение.	2 ч.
7.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Глаголы движения. Наклонение. Залог.	2 ч.
8.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Общенаучные речевые клише: Постановка научной проблемы. Описание объекта исследования.	2 ч.
9.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Общенаучные речевые клише: Изложение научных взглядов. Средства формирования дискурса и скрепления текста.	2 ч.
10.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Общенаучные речевые клише: Ссылки на другие высказывания, традиции, события, явления.	2 ч.
11.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Общенаучные речевые клише: Выводы.	2 ч.
12.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Простое предложение. Второстепенные члены предложения.	2 ч.
13.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Простое предложение. Обособленные второстепенные члены предложения.	2 ч.
14.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Сложные предложения. Подчинительные союзы.	2 ч.
15.	Чтение, перевод и лексико-грамматический анализ текста. Грамматика: Сложные предложения. Подчинительные союзы (продолжение).	2 ч.

Конспект за изпит

№	Въпрос
1	Писмен изпит – лексико-граматичен тест.
2	Устен изпит: <ul style="list-style-type: none">• представяне на самостоятелно подготвен писмен превод от руски на български език на научен текст (10 стр.);• дискусия по темата на избрания за превод текст;• разговор по темата на дисертацията.

Библиография

- Абрамова Г. А., Лобанова Л. А., Молоткова Н. Н.. Учимся читать тексты по истории России. Учебное пособие по научному стилю речи для иностранных учащихся, М. 2018.
- Аверьянова Г. Н. История России в зеркале русского языка. Книга для чтения. М., 2008.
- Атанасова И. Практическая морфология русского языка. Пособие-справочник. Велико Търново, 2011.
- Баско. Н. В. Знакомимся с русскими традициями и жизнью россиян. М., 2007.
- Белик А. А. Культурология. Антропологические теории культур. Учебное пособие. М., 2000.
- Бондарь Н. И., Лугин С. А. Как спросить? Как сказать? Пособие по развитию речи для изучающих русский язык как иностранный. М., 2006.
- Быкова И. А., Нотина Е. А., Улюмджиева В. Э. Перевод научной литературы по специальности. Учебное пособие. М.: Российский университет дружбы народов, 2018.
- Величко А. А., Башлакова О. Н. Какой падеж? Какой предлог? М., 2008.
- Вьюнов Ю. А. Слово о русских. М., 2002.
- Глазунова О. И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. СПб., 2007.
- Гочева Е, Л. Гочева. Практическа руска граматика с упражнения и отговори. С., 2007.
- Гочева Е, Л. Гочева. Руската граматика в 348 упражнения. С., 2008.
- Гочева Л. Русская мозайка. С., 2018.
- Димитрова Ст. Кратка руска граматика. С., 1997.
- Дерягина С. И., Мартыненко Е. В. и др. В газетах пишут... М., 2008.
- Кузнецов А. Л., Кожевникова М. Н. и др. Из истории русской культуры. М., 2007.
- Кузова, М., Чобанова Р. Слово.ру. Лексический курс для студентов-русистов. Първа част. Пловдив, 2010.
- Кузова, М., Чобанова Р. Слово.ру. Лексический курс для студентов-русистов. Втора част. Пловдив, 2010.
- Кузьмич И. П., Лариохина Н. М. Падежи! Ах падежи! Сборник упражнений по глагольному управлению. М., 2007.
- Кулибина Н. В. Читаем стихи русских поэтов. Пособие по обучению чтению художественной литературы. Санкт-Петербург, 2008.
- Кульпина В. Г. Введение в общенаучную терминологию // Польско-русский общенаучный словарь. М., 2007.

Курлова И. Приключения иностранцев в России. М., 2009.
Липовска А., Цочева Е., Гочева Л. Руски език-самоучител в диалози. С., 2004.
Манчев В. Учебное пособие по русскому языку для болгарских студентов, изучающих специальность *Туризм*. С., 2024.
Миланов В. Подстил и стил: нови изследователски предложения (предварителни бележки), *Българска реч*, брой:1-2, 2022, стр.15-21.
Ненкова Т. Практическая грамматика русского языка. Морфология. С., 1999.
Ненкова Т. Практическая грамматика русского языка. Синтаксис. С., 2002.
Основы научной речи. Под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. М. – СПб, 2003.
Сергеева А. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. М., 2008.
Скороходов Л., Хороходина О. Окно в Россию. Ч. I. СПб, 2009. 2010.
Скороходов Л., Хороходина О. Окно в Россию. Ч. II. СПб, 2010.
Федорова Н. Ю. Перевод научных текстов: учимся на чужих ошибках. 2020. Источник: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevod-nauchnyh-tekstov-uchimsya-na-chuzhjih-oshibkah>
Шанский Н. М., Боброва Т. А. Снова в мире слова. М., 2001.
Яркина Л. П., Пугачев И. А. Разговоры о жизни. Учебный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык. М., 2015.

Речници и справочници:

Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 2004.
Влахов С. Нов руско-български речник (под ред. На А. Липовска). С., 2004.
Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1992.
Кузнецов С. Большой толковый словарь русского языка. СПб, 2000.
<https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyy-slovar>
Денисов П. Н., Морковкин В. В. Словарь сочетаемости слов русского языка. М., 1983.
Морковкин В. В., Богачева Г. Ф., Луцкая Н. М. Большой универсальный словарь русского языка. М., 2016. <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-universalnyj-slovar-russkogo-yazyka>

Дата: 27.09.2024 г.

Съставили:
доц. д-р Надежда Делева
доц. д-р Събка Богданова

Програмата е актуализирана на катедрен съвет, протокол № 07 от 25.09.2024 г.
Учебната програма е приета с протокол № ... на ФС на ФСФ от 2024 г.